

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 81 (1954)
Heft: 3

Artikel: Nos mots à nous
Autor: Chs.M.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-228899>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

NOS MOTS A NOUS

IV

Pour désigner les jours de la semaine, le latin mettait en tête le terme « jour » : *Dies lunae, Dies Martis, Dies Mercurii, Dies Jovis, Dies veneris, Dies sabbati, Domenica*. (On trouve aussi, il est vrai : *lunae dies, etc.*)

La plupart des langues latines ont suivi cet exemple. Ainsi le vieux français : *dilun, dimars, etc.* Ainsi le provençal : *dilun, dimars, etc.* Ainsi l'ancien roman : *diluns, dimars, dimercres, dijous, divenres, disapte, dimenge*. Ainsi le catalan : *diluns, dimars, dimecres, dijour, divendre, disabte*.

Notre patois, tellement latin, ne manque pas à la règle : *delon, demâ, demicro, dedzau, deveindro, deçando, demaïndza*.

Le français, par contre, adopte une autre construction (*lundi*), avec l'exception de *dimanche*. De même l'italien (*lunedì*), de même encore l'allemand (*Montag*) et l'anglais (*monday*).

On remarquera combien les parlers d'oc (ainsi le catalan : *disabte*) sont restés proches du latin *sabbati* (samedi), mot venant de « sabbat ». On trouve également ici la justification d'une prononciation aujourd'hui répandue dans nos campagnes vaudoises : *mècredi* (patois *demicro*, catalan *dimecres, etc.*, laissant tomber l'*r*). Enfin, on notera que, contrairement au masculin français, le mot « dimanche » est féminin en patois (*la demaïndza*), conformément au latin (*Domenica*), l'italien (*domenica*), au romanche (*dumengia*), etc. Le patois connaît ici la prononciation douce (*g = dz*), comme le roman (*dimenge*), comme aussi le romanche, et contrairement au français (son dur *ch*). Chs. M.

Au pays des « bredzons » et « dzaquillons »

Le jubilé de l'Association gruvérienne pour le costume et les coutumes, dont le président est M. Henri Gremaud, membre du comité des patoisants fribourgeois, a été fêté en beauté à Bulle, en présence du président du Grand Conseil, d'un membre du gouvernement cantonal, du préfet de la Gruyère. Le Costume vaudois était représenté par Mme Breuer-Dégallier.

Après un jeu folklorique évoquant le souvenir des « mainteneurs », un magnifique cortège haut en couleurs, représentant toute la vie traditionnelle du pays, défila dans les rues. Au Musée gruvérin fut inaugurée la Chambre du Souvenir, créée en mémoire du chanoine Bovet.

Les résultats du concours littéraire patois et français furent proclamés à cette occasion ; la « marotte d'honneur » a été attribuée à M. François Rémy, pour son recueil de poèmes et sa pièce de théâtre.